

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . . . 20

Diario republicano desde su fundación

Año XXVII. — Número 8705

SUSCRIPCION { En la Isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . » 3'00  
Extranjero, al año. . . . . » 50'00

MAHÓN, LUNES 4 DE JULIO DE 1932

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

## Magnífico discurso del Jefe del Estado, verdadero documento histórico de la segunda República

Por qué hablo.—Señores generales, jefes, oficiales, alumnos, clases y soldados del Ejército español: Bien habéis visto que sin plan preconcebido, sin un propósito fijo de dirigiros la palabra, nos disponíamos la representación del Gobierno y yo, a dar por terminado con un saludo de afectuosa intimidad, este día inolvidable, de tan grata enseñanza y emoción. Pero en el momento mismo en que íbamos a separarnos he comprendido en la expresión de vuestros rostros el anhelo, a la vez vivísimo y respetuoso, con que solicitábais una despedida de efusión más explícita. Lo habéis expresado con aquella contención que es huella y prueba de la disciplina; pero de modo inequívoco, tan sincero, que no podemos desatenderlo quienes tenemos por alto deber de nuestro cometido sentir y adivinar las legítimas ansias de vuestro noble y elevado propósito.

La disciplina de la oratoria.—Aun en la improvisación la oratoria está sometida a esa ley general de disciplina que ha reprimido la expresión tan discreta de vuestro ruego. También la palabra, incluso cuando es súbita y parece desbordada, debe someterse, si busca el acierto, a inflexibles normas que señalen en cuanto a las personas quienes tengan autoridad y derecho para hablar, en los asuntos los temas que licitamente puedan abordarse en los lugares los límites imperiosos que al comedimiento y al respeto se tracen y en los momentos la educación feliz y oportuna de los mismos. Si de ello se prescindiera en excepcionales ocasiones la inspiración, por prodigiosa rarísima, podría remediarlo; pero habitualmente el infortunio, la frustración, serían sanciones inevitables de la torpeza temeraria que olvidase aquellos límites.

Una alocución a la que envuelve el recelo. Si me he decidido a hablar es porque a más de disciplinar mi pensamiento y mi palabra he hecho el examen de conciencia que la elevación del acto y la nobleza del auditorio requieren, y me resuelvo a hablar porque hallé mi corazón sano, mi alma serena, mi ideal elevado, la vista de mi espíritu fija en el cumplimiento del deber y en mi amor profundo a las instituciones bélicas.

Cuando desde ciertas posiciones se habla a la colectividad armada, el escrupulo de delicadeza propia y el recelo de la suspicacia ajena se juntan en la sospecha de que se procure artificiosamente atraer, captar y aprovechar para objetos o por móviles subalternos pequeños la gran pujanza adscrita sólo al servicio de los supremos intereses nacionales. Contra ello está, por fortuna, asegurado, quien representa un poder que encuentra su sostén y extiende sus raíces en la soberana voluntad del país; quien consagró voluntariamente su vida a ensalzar al Ejército, dedicándole sus días más venturosos o menos infelices de Parlamento y su tarea más grata de gobernar, y al tener probado su amor al Ejército no puede pensar en la locura, tantas y tan recientes veces mostrada por la experiencia, de llevarlos a lo que no es vuestra misión, de acercaros a la lucha de la política, que no es vuestro combate, para destrozarse en ella inevitablemente el prestigio, dañar la fuerza moral y torcer, oscureciéndolo, el destino natural y digno de los institutos armados. Quien os habla es hombre de condición modesta y gustos sencillos, encumbrado por extraño contraste a todas las posiciones que pudieran dibujar la ambición, y aun a las que como inabarcables y aun inexistentes soñase la

quimera, y falto de propensiones a la ambición y de posibilidades, ya a realizar en ésta, aun cuando no me abonaran mi historia y mi vida no podría sentir el bajo impulso de satisfacer apetito o anhelo alguno sobre desviación de vuestros entusiasmos y vuestros amores, debidos y consagrados sólo al culto de vuestro supremo deber.

Menos aún quien desde la niñez ejerció el magisterio y se acercó con emoción y respeto a todas las delicadezas del alma adolescente querría enturbiar la santa pureza de vuestros entusiasmos, aprovechando en ningún otro sentido la generosidad de los impulsos, sino que, por el contrario, sabiendo y practicando que el discurso es el diálogo de dos, el orador y el público, quiere poner la vibración generosa, idealista, de su alma, acorde con las vuestras, exaltadas por un patriotismo enardecido y puro. (Grandes aplausos.)

Significado de un ejercicio de conjunto.—Acabáis de realizar un ejercicio de conjunto con pericia, esfuerzo y ardor que os honran y que enaltecen al profesor que os prepara. No olvidéis jamás la enseñanza, aún más orgánica que técnica, si queréis aún más nacional que orgánica, de lo que representa un ejercicio de conjunto. Es por ley de compensación que rige a las sociedades y las culturas el bienhechor y santo remedio a los peligros de la especialización, cada día más detallada, impuesta por la técnica moderna, imposible de abarcar por nadie en todos sus aspectos, aún dentro de un Arma o Cuerpo. Tales ejercicios, como la batalla de que son simulacro, enseñan a cada Arma la valía, la estima y el respeto a las demás, mostrándolas que la victoria y aún el objetivo son el premio indiviso de todas, y que en el aislamiento está el desastre anticipado en la demostración de la impotencia. Conservad, pues, los estímulos honoríficos del espíritu de cuerpo, que tanto contribuye a mantener el honor y sublimar la moral; pero unios los unos con los otros en el haz amplio y estrechamente ligado del Ejército entero. Sabed que para esa unión os alienta, en vez de envenenaros, la República que represento, porque desca por igual la satisfacción y la grandeza de todos, administrándoles niveladora justicia, sin necesitar ni parecerle tolerable el designio de prevalecer o afirmarse sobre el encono de discordias internas y fratricidas (Ovación.)

El conjunto llevado a la nación toda.—Pero cuando hayáis anudado en vuestro abrazo el vínculo de solidaridad fraterno entre los cuerpos y armas, no habéis hecho sino comenzar el cimiento de la solidaridad total y suprema, que da cohesión espiritual al Ejército, fundiéndole con el sentir colectivo de la nación entera, cuya santa causa de justa defensa es su razón de existir.

La guerra moderna, por la magnitud de sus medios, sus contingentes, su teatro y sus estragos, es el trágico ejercicio conjunto del pueblo todo, sin exceptuar del riesgo de la cooperación, del sacrificio y del honor, ni a la mujer ni al enfermo, ni al inválido, ni al niño. Eso es a la vez su horror y su grandeza; el hecho magno y monstruoso contra el cual intentan reacción de conciencia y remedio de freno el sentimiento pacifista y la conciencia de los hombres cultos.

Por una feliz y pintoresca coincidencia aún de eso habéis tenido en el ejercicio un gráfico reflejo, en aquellos grupos de mujeres, de chiquillos y de obreros, sin otra ocupación que, eludiendo

sin duda las prohibiciones, alterando tal vez el esquema del supuesto, se mezclaban a vuestras filas para recoger, por una necesidad tan justificada y tan humilde, que no puede llamarse codicia, los restos o envoltorios aprovechables de los disparos. Ese grupo abigarrado era el recuerdo de la tarea callada, indispensable de la cooperación necesaria, que en las grandes guerras prestan todos los débiles, con honor de beligerantes, remediando las durezas de la escasez o del bloqueo, el consumo agotador de las municiones, con servicios, que de accesorios pasan a ser indispensables, incluso la busca afanosa de la piel, que es destrozada, o del metal que se tuerce, porque la guerra, destruyendo y exigiendo, pide que se renueve y se le entregue otra vez lo vivo y lo inerte. (Aplausos.)

La abnegación del Ejército en la defensa.—Cuando recuerdo esta enseñanza de la guerra moderna, en que el heroísmo, el dolor y el peligro son ya los emblemas y la suerte de todos, algún impulso de exaltación profesional romántica añorara con tristeza el privilegio pretérito de ser el Ejército sólo el defensor de la patria. Sobre ser el empeño irrealizable, el consuelo, por fortuna, para vuestro impulso de generosidad es fácil. Siempre sobre ser la avanzada en los primeros combates, el cuadro que organice a la nación en los sucesivos, habrá esta diferencia; la nación entera practica el patriotismo con cierto aspecto de egoísmo gigantesco, ya que se defiende a sí misma, y el Ejército profesional cuando en abstracción teórica se distingue, ya que separarse no pueda como parte dentro del todo nacional, con la abnegación, al menos imaginativa, soñadora, de estar siempre dispuesto a sacrificarse por los demás, y con otra generosidad: la de que, dispuesto a defenderlos a todos, no es quien se defiende a sí mismo. Vuestra defensa, en los excepcionales y limitados casos que la hacen necesaria, es noble cometido del Poder público, que a ella atiende solícito; pero el Ejército, como no puede ni debe buscar enemigos internos, no tiene que atacar a nadie ni a nada en su propio país, sino que, establecido sólidamente con intuición tácita, apoyada su espalda en el Poder legítimo, del que es parapeto, extiende tranquilo sus alas por la derecha y por la izquierda, sintiendo la confiada y confortante asistencia de todos los matices, respetuosos y patriotas, de la opinión, de todas las ideologías que, buscan su triunfo por los cauces jurídicos por los medios de la legalidad a renovar de que es custodio y sostén la fuerza pública. (Grandes aplausos.)

El saludo y la obra de los poderes que represento.—Quiero grabar en vuestra memoria cuál es el sentimiento, cuál el propósito, y aún ya en gran parte la obra del Estado, de que soy jefe; de la nación que personifico, del régimen que simbolizo, de la Constitución de que soy guardián, cuatro reflejos o encarnaciones, que en lugar de envanecer mi soberbia abruman mi conciencia del de-

### Historia General del Arte

Tomos que están de venta en la « Tipografía Mahonesa »:

Francia, Luis Houstrick; Norte de Italia, Corrado Ricci; Gran Bretaña e Irlanda, Sir Walter Armstrong; España y Portugal, Egipto, G. I. Dieulafoy; Maspero.

ber. La República española ha querido y quiere que, conservando vosotros cuantas fuerón virtudes excelsas y tradicionales del Ejército español, os vierais con mayor ventura que vuestros antecesores, remediados y libres de las deficiencias y de las desviaciones que ellos encontraran en su camino de sacrificio. Para que el vuestro no sea inútil, ni el heroísmo estéril, ni el éxito inaccesible, queremos dotaros de un material que, recogiendo gradualmente las posibilidades de otras economías y supresiones, garantice y complete la eficacia de vuestra personal abnegación. Para ello, desde sus primeros días la República, con justicia generosa, que corresponde a la abnegación de carreras truncadas y aspiraciones perdidas, se propuso, y ha conseguido, dar a la institución armada proporciones entre unidades y efectivos, entre apariencia y realidad, cortando todo lo ostentoso, superfluo o insostenible que era el arrastre suntuario de deformaciones orgánicas producidas principalmente por las contiendas civiles y coloniales. Pero la eliminación de lo no sostenible, la resta algebraica de cantidades negativas, que es suma de valor en la expresión resultante, tenía otro complemento, afán y fortuna de la República.

Terminó para siempre la ingerencia de la fuerza armada en el gobierno; origen inevitable, ocasión frecuente de daño y de desastre. Estaba ello en la esencia misma del sistema; pero estuvo felizmente, incluso en la ocasión y forma de nacer, por pacífica libre voluntad ciudadana, que hizo innecesario incluso el requerimiento justo de que por última vez, para no recomenzar jamás, hubiera surgido una intervención armada reparadora, devolviendo al país su libertad y soberanía, ya que en supuesta y usurpada representación de la fuerza generosa, nacional y justa se proponía haber arrebatado. Ni aun eso fué preciso, y la era del hierro, que tanto dañara al Ejército y país, se cerró por fortuna definitivamente. (Clamorosa y prolongada ovación, con entusiastas vivas a la República.)

Oficiales del mañana inmediato, jefes del porvenir y aún juveniles alumnos: por vuestra suerte ojalá que en el encadenamiento solidario de las generaciones que forman la patria, y cuyo deber y destino es pensar y preparar abnegadamente la grandeza de futuro, os toque, cuando hayáis encanecido y representéis lo que hoy significamos nosotros educar y presentir la prosperidad creciente de otros depositarios de la vida y del patriotismo; pero aún en ese horizonte de ilusión abierto conservad, primeras promociones de oficiales de la República, el recuerdo grato, ligado a esta fiesta inolvidable, de lo que pensó, quiso y procuró para vosotros, para cuanto significáis, lo que aquí simboliza el hombre que os habla, os saluda y os abraza.

### OVACION INDESCRIBIBLE

Al terminar su discurso el presidente de la República es objeto de una gran ovación. Los vivas a la República se suceden sin interrupción, y al sonar los primeros compases del himno nacional todos los generales, jefes, oficiales y alumnos se ponen en pie en posición de firmes y en tiempo de saludo. El momento es de gran emoción, emoción que se refleja en el rostro del jefe del Estado cuando abandona el Campamento entre aplausos y vitores de los alumnos.

### IMPRESION DE LAS PALABRAS DE DON NICETO ALCALA ZAMORA

Las últimas palabras del jefe del Estado fueron acogidas con una ovación indescriptible. Los cadetes roderon a don Niceto Alcalá Zamora y al jefe del Gobierno y les hicieron objeto de una manifestación de cariño tan sincera como ferviente.

Los vivas a la República y las ovaciones se sucedían y se acrecentaban en forma delirante. A este homenaje tributado a los ilustres republicanos señores Alcalá Zamora y Azaña se sumaron cuantos asistían al acto.

El jefe del Estado y el jefe del Gobierno no podían ocultar su emoción.

### EL MINISTRO DE LA GUERRA, OVACIONADO TAMBIEN POR LOS CADETES

Cuando aún no habían terminado las aclamaciones a los señores Alcalá Zamora y Azaña, y éste se disponía a tomar su automóvil, sonó el himno nacional, que puso en quietud a la muchedumbre para oírlo en pie y con solemne respeto.

Inmediatamente después tomó su coche el ministro de la Guerra, y al hacerlo se abalanzaron materialmente hacia el los cadetes, jefes y oficiales y le rindieron un nuevo homenaje con aplausos y vivas a la República y al ministro de la Guerra.

Se advirtió que don Manuel Azaña estaba profundamente emocionado.

Como sobre el coche se habían colocado los cadetes y una verdadera masa rodeaba al jefe del Gobierno, éste correspondió a la despedida con un entusiástico viva a la República y otro al Ejército español, que produjeron un verdadero delirio.

El coche arrancó con grandes dificultades, y aún siguieron rodeándole largo trecho los cadetes.

La despedida no pudo ser más emocionante y ferviente, y con ello se puso fin a esta fiesta, por todos conceptos brillantísima, patriótica y republicana.

### FELICITACIONES AL PRESIDENTE

Al entrar ayer tarde en su despacho del Congreso el jefe del Gobierno fué rodeado en el pasillo por numerosos diputados y periodistas, que se acercaron a felicitarle por el brillante resultado del acto que se había celebrado por la mañana en Carabanchel.

El señor Azaña expresó su satisfacción por la brillantez con que se había desarrollado dicho acto, diciendo que pocas veces había presenciado un entusiasmo igual en actos de esta naturaleza.

El señor Azaña dijo también que el discurso del presidente de la República había sido verdaderamente extraordinario por su elocuencia y emoción, expresada con tal sinceridad, que los aplausos y las ovaciones se repetían incesantemente.

El señor Azaña habló después, en términos de caluroso elogio, de la juventud militar, que siguiendo sus nobles impulsos sabe apreciar en todo momento cuando se le habla con lealtad y rectitud de intenciones. Esto prueba—añadió—hasta qué punto fueron torpes los antiguos gobernantes, al convertir estos nobles sentimientos de la juventud militar de otros tiempos en la serie de hecho que luego se manifestaron en el Ejército.



## La Eléctrica Mahonesa, S. A.

En el sorteo de obligaciones realizado para determinar las que han de ser amortizadas el primero de julio próximo, correspondió la amortización de las que llevan los números siguientes: 13, 20, 29, 33, 46, 54, 72, 82, 85, 89, 111, 123, 126, 131, 145, 177, 184, 193 y 197.

Lo que se hace público para que los señores tenedores de las referidas obligaciones puedan proceder al cobro de las mismas, a partir del primero de julio, en las oficinas de esta Sociedad o bien en las del Crédito Mercantil de Menorca, indistintamente.

Al mismo tiempo, quedará abierto en dicha fecha y en los mismos lugares, el pago del cupón número 5 de las obligaciones de la referida emisión, con vencimiento también en 1 julio.

## GRAN OCASION

- 1 moto inglesa. 2 1/2 HP.—2 marchas.
- 1 motor para bote 2 cilindros 2 1/2 HP.—Marca « Archimedes » (en perfecto estado).
- 1 motor para bote 2 cilindros 2 1/2 HP.—Marca « Archimedes » (nuevo).
- 1 Gramofono grande con doble muelle y 50 placas dobles por 300 pesetas en perfecto estado.

INFORMES: **Fotografía P. STURLA**  
PI Y MARGALL, 47. MAHON

## Tubo de uralita o rocalla

En la Comandancia de Obras y Fortificación se admiten ofertas para la adquisición de 1.400 metros de tubo de Uralita o Rocalla de 10 centímetros de diámetro interior, del tipo corriente y en piezas de 2,50 metros de longitud.

Las ofertas serán con precio y recepción en Mahón y especificarán plazo de entrega. Las ofertas se admitirán hasta el día 12 del corriente a las 12 horas en las oficinas de la Comandancia.

en la lucha hasta conseguir un régimen regional de libertad y recomendó a todos serenidad y disciplina.

**Banquete.**—Como remate del recibimiento tributado al señor Gassols, se le obsequió por la noche con un banquete.

Del mundo oficial

**Con flores a porfía.**—Cuarenta niños del grupo escolar de Carcagente entregaron al Presidente de la República, a su señora y a su hija preciosos ramos de flores mientras leían una salutación expresiva de júbilo por la visita; los señores Alcalá Zamora obsequiaron a los pequeños con una merienda y se retiraron con ellos.

**Congreso industrial.**—El lunes el ministro de Agricultura don Marcelino Domingo inaugurará en Barcelona el segundo congreso nacional de industrias y pintura, al que asistirán diversas representaciones.

**Agricultura.**—Los cinco millones destinados a préstamos en favor del Crédito Agrícola se movilizarán rápidamente para que los agricultores los usen.

Cabos sueltos

**Un agradecido.**—El embajador de la Argentina ha cumplimentado al Presidente de la República y al del Gobierno para agradecerles la concesión de la gran cruz de Isabel la Católica.

**El libro.**—Bajo la presidencia del Director General del Comercio se ha constituido la comisión organizadora de la exposición del libro español en Buenos Aires.

**Botadura.**—En El Ferrol se asegura que el Presidente de la República asistirá a la botadura del crucero de guerra « Baleares ».

## Santiago Maspoch Vives

Médico - Cirujano  
Médico por oposición, de la Beneficencia municipal.  
Ex-interno, por oposición, del Hospital Clínico de Barcelona.  
Aparato digestivo, Pecho, corazón, pulmones (Tuberculosis).  
Medicina general y Cirugía general (Operaciones).  
Consulta de 12 a 2 y 8 1/2 a 9 de la tarde.  
Calle Juan Mir y Mir (antes Infanta), 14.

# SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Madrid 28 a las 18 y a las 23-30.

## Crónica Nacional NOTICIARIO

La vuelta a España por el aire

**Final de la prueba.**—Ha terminado la prueba de aviación consistente en dar la vuelta a España; las escuadrillas salieron de Barcelona a las 7-30 de la mañana después de las etapas reglamentarias por Logroño y León; comenzaron a llegar a las 5-30 de la tarde; el aeródromo de Barajas estaba muy concurrido.

**Descenso por averías.**—En las cercanías de Zamora descendió a tierra averiado uno de los aviones.

**Orden de llegada.**—Las escuadrillas clasificadas llegaron al aeródromo de Barajas por el orden siguiente: patrulla de mecánicos de Cuatro Vientos procedente de Logroño, los de Sevilla, Getafe, plana mayor y León, las restantes llegaron descalificadas.

**Comentarios.**—La escuadrilla de África descalificada en la primera etapa no terminó la prueba; hasta el lunes no se sabrá la clasificación definitiva; la prueba considerada en general fué buena.

Otra información aérea

**Caida de un globo.**—En el pueblo de Torre Cuadrada, en la región de Sierra Ministra, provincia de Guadalajara, cayó violentamente a tierra un globo tripulado por el Comandante de caballería señor Urrutia, quien en el siniestro se rompió una pierna.

**Un nuevo aeródromo.**—Se ha inaugurado oficialmente el aeródromo de Soria; a la fiesta inaugural han concurrido las autoridades y muchos aviadores; el campo de aviación está situado a ocho kilómetros de la ciudad.

Criminalidad senil

**Asesinato.**—En Madrid en el Asilo de los ancianos de las Hermanitas de los Pobres, el asilado de setenta y cinco años Francisco Manzano agredió a cuchilladas y mató a la hermana de la Caridad María de la Visitación Juárez, de cuarenta y cinco años de edad, natural de Albacete.

**Otro crimen.**—Luego Manzano la emprendió contra el asilado Pablo Castro, un anciano de setenta años y le hirió muy gravemente.

**Detención y declaración.**—Una vez detenido Francisco Manzano confesó que había cometido el crimen porque la hermana asesinada quería llevarle a la enfermería para curarle un padecimiento; Francisco Manzano ha sido puesto a disposición del Juzgado.

La muerte de un destronado

**La primera noticia.**—A las 2-30 de la tarde ha fallecido en Londres don Manuel Braganza a quien el pueblo portugués obligó a bajar del trono y quitó la corona real hace unos veintidós años y que en la actualidad tenía cuarenta y dos.

**Algunos datos.**—Hasta ayer el señor Braganza hizo vida normal y últimamente concurrió a las pruebas de tenis de Wibling en compañía del señor Borbón y Habsburgo Lorena, echado también del trono. La muerte del ex-rey Braganza ha sido causada por una inflamación de la garganta.

**Condolencia.**—Al conocerse la noticia en Wibling produjo impresión entre el público internacional; los reyes de Inglaterra se mostraron afectados y enviaron el pésame en el palacio del mencionado ex-rey, situado en las cercanías de Londres se ha izado a media asta el estandarte que era real en Portugal y allí han concurrido personalidades.

**Los últimos momentos.**—En el momento de morir don Manuel Braganza le acompañaban su esposa doña Amelia y otras personas de la familia.

Menudencias

**Detención.**Ha sido detenido José Cabanellas, natural de Oviedo y complicado en la salvajada que se intentaba contra don Ventura Gassol y que se inició con el incidente ya sabido.

**Nuevo Presidente.**—El Ateneo Barcelonés ha elegido presidente al señor Nicolau D'Oliver, ex-ministro.

**Vista de un proceso.**—Ante el tribunal de la audiencia de Sevilla se celebró el acto de la vista en juicio oral de la causa seguida a María Rosa Vázquez a quien durante los sucesos que anunciaron en mayo se le ocupó una pistola que llevaba oculta en el pecho; la procesada dijo que desconocía el contenido del envoltorio hasta que fué detenida.

## El momento político

### Notas de actualidad

Ventura Gassols en Barcelona

**Antes de llegar.**—Antes de llegar a Barcelona el tren expreso procedente de Madrid se congregó enorme gentío en el apeadero del paseo de Gracia para recibir al diputado don Ventura Gassols; entre los que le esperaban se veía a los gobernadores de Lérida y de Tarragona y a muchos diputados.

**Recibimiento.**—Una vez llegado el señor Gassols se organizó una comitiva en la que aquel ocupó un coche junto con el Alcalde accidental.

**Un incidente.**—En el paseo de Gracia un individuo llamado José Oriol, de trazas cavernarias empezó a dirigir frases molestas para el señor Gassols, pero fué inmediatamente detenido.

**Discursos.**—En la plaza de la República el señor Gassols pronunció un discurso de agradecimiento por el homenaje y seguidamente habló el Presidente de la Generalidad señor Maciá quien exhortó a los catalanes a seguir

AGUAS MINERALES NATURALES DE

# CARABAÑA

Purgantes, Depurativas, Antibiliosas, Antifébriles

Jabón de Sales de

# CARABAÑA

ESPECIAL PARA LAS AFECCIONES DE LA PIEL

Pastilla pequeña, peseta 0,80. Grande, 1,25

PROPIETARIOS: Hijos de R. J. Chavarri

Dirección y Oficinas: Antonio Maura, 12 - MADRID

De venta en Perfumerías, Farmacias y Droguerías

DESEA USTED ADQUIRIR REVIS-TAS DE MODAS? Pues no lo haga sin visitar la TIPOGRAFIA MAHONESA.



## HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

- Entremeses variados
- Macarrones a la italiana
- Almondigas con salsa
- Pescado a la minuta
- Termera fiambre
- Postres variados

MENU PARA MANANA

- Entremeses variados
- Arroz a la cubana
- Ragout de cordero
- Langosta salsa verde
- Filete relleno
- Postres variados

	PESETAS	
Precio del cubierto	5	
tickets 10 comidas clase superior	35	
» 10 » especial	25	
Abono mensual comida y cena (superior)	150	
» (especial)	110	
Hospedaje completo por día (tout compris)	10	

EL MARIDO DE ELENA

125

128

GIOVANNI VERGA

pasar a Cataldi y sentía ante su vista más doloroso y profunda su envilecimiento; enrojecía si lo sorprendía su mujer, creyendo que la espiaba; le parecía verla fruncir las cejas o ponerse pálida. Corría el primero a cada campanillazo amenazador, para ponerse a parlamentar, a prometer, a aplazar. Eran luchas diarias, angustias disimuladas en voz baja, con aire de calma, con la cabeza inclinada, rojo de vergüenza, con el acreedor insolente, en el hueco de la puerta, poniendo ansiosamente el oído para escuchar si alguien oía en las otras habitaciones, palideciendo si el otro alzaba la voz, y tratándolo de calmarlo con el gesto suplicante más que con la voz y las palabras. Eran pretezos mezquinos, subterfugios vulgares, con los que era preciso engañar la despiadada curiosidad de la sirvienta o la vaga inquietud de Elena. Pero se contentaba con que ella no supiese nada, no se diera cuenta de las humillaciones que él sufría. Salía para procurarse cincuenta liras con un trabajo que le daban de segunda mano. Y volvía a la carreta con el dinero en el bolsillo, aplanado después de dos horas de andar, de solicitar, de engañar, inquieto, espiando las ventanas desde lejos, temblando de encontrar a alguien en la escalera. Tenía que aguantar humildemente las amenazas del carnicero y del panadero, que le esperaban en la escalera de mármol, entraban tras él en el recibimiento, le seguían desamiasados y con la pipa en la mano, hasta el estudio. El les llamaba uno a uno al hueco de la venta-

gonzoso e infructífero. Un camarada de la Universidad que había ido a ejercer la profesión de notario en un pueblo le envió una cliente que tenía a su marido acusado de salteamiento y juraba que no le podía pagar más de veinticinco liras. El presidente de la Audiencia le proporcionó alguna defensa de oficio ante el Tribunal correccional, que le hacía ser mirado de reojo por el imputado, que se creía condenado por ser defendido gratuitamente. En vano se arrastraba en los bajos fondos y en las antecámaras de la Justicia, entre gente andrajosa y de barba larga, subiéndolo y bajándolo escaleras tapizadas de papeles sucios, envuelto por una muchedumbre de encausados y litigantes ansiosos.

—¡Aquél es tu campo de batalla!—le decía su suegro—. ¡Allí triunfarás!

Doña Ana no comprendía por qué su yerno no renunciaba a la vanidad de ejercer de abogado y no buscaba un empleo, como Roberto, que tenía un sueldo fijo, y si le aumentaban la cantidad se podría casar, sin otras preocupaciones. Don Liborio daba brinco al oír hablar de empleos; decía que era un envilecimiento para un abogado que tenía madera de ministro eso de hacerse un covachuelista, un servidor del público. Mejor habría querido hacer del yerno un diputado, un consejero provincial. Elena callaba en aquellas discusiones de familia; pero se sublevaba en el fondo ante la idea de presentarse en un salón acompañada de un escri-

### Las infamias de la inquisición

Quisieran continuarlas los cavernícolas!

(De «El Diluvio.»)

Nuestro batallador compañero la Prensa don Jorge Vinaixa, ex teniente de alcalde de esta ciudad y primer gobernador civil de la República en Palencia, acaba de publicar una obra meritisima por el gran servicio que viene a prestar a la causa de la Libertad. «La historia de la Inquisición»—así se titula—es, sin duda alguna, el trabajo cumbre de dicho escritor, siendo de destacar el hecho de que el señor Vinaixa, que tanto se ha distinguido luchando contra el clericalismo, en esta obra tan admirable como documentada no aparece en ningún momento como el publicista que ha librado tantas batallas contra los discípulos de Domingo de Guzmán e Ignacio de Loyola, sino que se manifiesta única y exclusivamente como historiador imparcialísimo y que, por tanto, no persigue otra finalidad que la de concretar en un volumen de unas 400 páginas todos los datos e informes reunidos después de pacientísimas investigaciones en archivos y bibliotecas. ¡Aplaudamos todos el proceder

del autor de «La historia de Inquisición», ya que en estos momentos de enconadas luchas por cuestiones religiosas podemos ofrecer los hombres de izquierda el ejemplo de uno de los nuestros que pudiendo escribir una obra de las llamadas de «galieria», se ha limitado a cumplir con su deber de fidelísimo historiador, cual requiere el título de su última producción literaria!

¿Quiere esto decir que la obra del señor Vinaixa ofrece menor interés? ¡De ninguna manera! Precisamente su extraordinario interés tiene dos bases firmísimas indestructibles: la seriedad y la verdad que se reflejan en todos los capítulos de la obra, que empieza refiriendo y termina con un canto a las esperanzas que a los españoles ofrece el haber conseguido derrumbar el régimen monárquico.

«La historia de la Inquisición» es, repito, un libro documentadísimo que deben leer y recordar todos cuantos se preocupan del estudio de las cuestiones religiosas, puesto que en la misma se consignan todas las monstruosidades cometidas por los inquisidores en Francia, Italia, Bélgica, Portugal, Suiza, España y nuestras antiguas colonias de América, en nombre de Dios y de Jesucristo, por quienes, por no tener corazón ni entra-

ñas, eran dignos de erigirse en defensores de la doctrina cristiana.

¡Execración eterna a los Torquemada y a los Felipe II, que fueron los que mayor número de crímenes cometieron!

De todos modos, los Reyes Católicos—Isabel y Fernando—, así como los Austrias y los Borbones, fueron también en nuestro país firmes puntales de la Inquisición.

Las Cortes de Cádiz acabaron durante su mandato con el feroz e infame tribunal llamado del Santo de Oficio, que restableció, al regresar a España, el fe-lón y traidor bisabuelo del desterrado de Fontainebleau, siendo la última víctima del omnímodo poder de los frailes dominicos el maestro Ripoll, de Valencia, el cual acaba de ser objeto de un homenaje por parte del Ayuntamiento de Madrid, ya que se ha dado recientemente el nombre de dicho mártir de la libertad a una de las más céntricas calles de la capital de la República.

¡A los tiempos de la Inquisición quisieran volver todos nuestros cavernícolas! Leyendo la historia de la mayor ignominia que registran los siglos podrán los hijos del pueblo liberal darse perfecta cuenta de lo que todos ellos sería si España estuviese en manos de los devotos de Santo Domingo de Guzmán...

### Se ha descubierto una de las causas propagadoras del cáncer

Berlin 30.—Las experiencias realizadas en Stettin por el doctor Hager han demostrado que el cáncer se propaga en casi todas las viviendas que están construidas en terrenos que cruzan canalizaciones de agua.

Se ha fundado un Comité para la demolición de las «casas del cáncer», y se ha inventado un aparato para combatir las radiaciones telúricas que hacen propagar la terrible enfermedad.

Por otra parte, los doctores Yonovitch y Chachovitch han presentado una comunicación a la Academia de Ciencias dando a conocer los resultados del tratamiento del cáncer por la inoculación del veneno de las abejas. Parece que la tumefacción producida por éste puede detener los avances del terrible mal.

### Últimas novedades literarias que puede usted adquirir en la

### Tipografía Mahonesa

- «Berlin. Plaza de Alejandro»; Alfred Doblin.
- «Elena Willfüer»; Vicky Baum.
- «Tras esa cortina»; Earl Derr Biggers.
- «Encanto de amor»; M. Betz.
- «El enigma del despertar de China»; T. S. H. Thompson.
- «Mario y el encantador»; Thomas Mann.
- «La escuela de las mujeres»; André Gide.
- «El pueblo Judío»; J. Bloch.
- «Infierno Diplomático»; H. R. Berndorff.
- «Testamento literario»; A. P. Valdés.
- «La próxima guerra»; K. A. Bratt.
- «Más allá del comunismo»; A. Markof.
- «La venus moderna»; Bertá Ruck.
- «La India»; P. Loti.
- «Memorias»; B. Pérez Galdós.
- «El salario de la virtud»; B. C. Wren.
- «Fuente amarga»; Lorna Moon.
- «Misterios»; Knut Hamsun.
- «El demonio en el corazón»; Caballero Audaz.
- «Fantasmas»; B. Bejarano.
- «El comunismo expuesto por Lenin»; E. González Blanco.
- «El socialismo expuesto por Marx»; E. González Blanco.
- «El anarquismo expuesto por Kropotkin»; E. González Blanco.
- «El sindicalismo expuesto por Soret»; E. González Blanco.

### LOS DIARIOS MADRILEÑOS:

Sol, Voz, Liberal, Libertad, Heraldico, Luz Ahora, A B C

### Y LOS BARCELONESES

Las Noticias, La Nau, La Noche, Mundo Deportivo, Diluvio y Vanguardia

### LAS REVISTAS:

Mundo Gráfico, Nuevo Mundo, La Estampa, La Campana de Gracia, L'Esquella, Ondas, Muchas Gracias, Revista Literaria, Fray-Lazo, Gorro Frigio, La Calle, etc., etc.

los encontrará usted en la TIPOGRAFIA MAHONESA, calle Fermín Galán

### ¡ESTUDIANTES!

Si deseais comprar estuches de compases, cartalones, lápices, difuminos, tintas, plumillas, etc., etc., visitad la TIPOGRAFIA MAHONESA

DESEA USTED ADQUIRIR REVISTAS DE MODAS? Pues no lo haga sin visitar la TIPOGRAFIA MAHONESA.

REGLAMENTOS DE CIRCULACION E INTERURBANA

Quinta edición con las modificaciones introducidas hasta 31 de agosto de 1931. En venta en la «Tipografía Mahonesa»

TODAS LAS NOVEDADES DE LAS EDITORIALES MAS IMPORTANTES las encontrará en la TIPOGRAFIA MAHONESA

### Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona de 1 de julio de 1932

Amortizable 5 p. 100 A 1920	84'50
» » B 1920	84'50
Interior 4 p. 100 A	63'00
» » B	62'85
Amortizable 5 p. 100 A 1917	80'00
» » B 1917	80'00
» » A 1927 libre	92'50
» » B 1927 libre	92'15
Exterior 4 p. 100 A	78'00
» » B	77'25
Obligaciones Norte Prioridad	55'00
Alicantes 3 p. 100 1.ª hipoteca	43'65
Andaluces 2.ª serie fijo	18'00
Cédulas B. Hip. España 4 p. 100	81'50
Id. id. id. 5 p. 100	87'60
Id. id. id. 6 p. 100	101'95
Franco cheque París 00'00 a	47'80
Liras » Roma 00'00 a	62'00
Dollars » New-York 00'00	12'16
Libras » Londres 00'00 a	43'50
Reichmarks Berlin 00'00 a	2'88

### MONEDAS DE ORO

Alfonsinos	237'00
Onzas y sus fracciones	237'00
Isabelinas	238'00

COTIZACIONES DE VALORES LOCALES

Valor nominal	Dinero	Papel
Obl. Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E 1897	100	
» » » 6 p. 100 E 1916	100	
» » » 5 p. 100 E 1921	100	
Empréstito 100.000 pesetas	100	
Ayuntamiento Mahón 5 p. 100 E 1921	100	
Empréstito 45.000 pesetas	100	
Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E 1925	100	
» » » 6 p. 100 E 1927	100	
libre impuestos	100	100
Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E 1929	100	
libre impuestos	100	
Acciones La Eléctrica Mahonesa, S. A.	100	105
Oblig. Eléctrica Mahonesa, S. A. 6 p. 100	100	126
Acciones Banco de Menorca	100	101
» Banco de Ferrerías	50	
» Crédito Mercantil de Menorca	50	
» Sdad. General de Alarabrado	5	72
Obl. Sdad. General Alarabrado, 6 p. 100	100	101

### Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona de 1 de julio de 1932

Franco cheque	47'80
Libras id.	43'50
Dollars id.	12'16
Liras id.	62'60
Interior serie A	63'00
Id. id. B	62'85
Amort. 5 p. 100 serie A 1920	84'50
Id. id. B 1920	84'35
Exterior serie A	77'75
Obligaciones Compañía Trasatlántica 6 p. 100 1922	00'00
Obligaciones F. C. Norte Prioridad 3 p. 100	55'50
Amort. 5 p. 100 serie A 1917	80'50
Amort. 5 p. 100 serie B 1917	00'00
Obligaciones Sociedad General Aguas Barcelona 6 p. 100	60'00
Acciones norte fin mes	51'80
Id. Alicante id.	32'50
Id. Andaluces id.	60'00
Id. Orenses id.	00'00
Id. Coloniales id.	46'25

### BANCO DE MENORCA

Descontamos los cupones vencimiento 1.º julio de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable cuatro y cinco por ciento. También descontamos los demás cupones vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

### Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento 1.º julio de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable y de las obligaciones F. C. Norte Prioridad Barcelona. También descontamos los de otros valores, cuyo importe líquido nos sea conocido.

### ADQUIERA USTED LAS MEJORES OBRAS DE LOS MAS ILUSTRES LITERATOS en la TIPOGRAFIA MAHONESA

### MANUALES «GALLACH» BIBLIOTECA DE CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS

Abarca todas las Ciencias, Artes, Oficios y las aplicaciones prácticas Redactados por los especialistas españoles más eminentes Pídalos en la «Tipografía Mahonesa»

### CUARTILLAS EN PAQUETES DE KILO AL PRECIO DE 1'90 LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA

## CASAS RECOMENDADAS

Últimas novedades en fajas para señora y Gran surtido en medias

**CASA MATEO MIR**  
DOCTOR ORFILA, 22

---

VAINICAS A MAQUINA  
A 0'20 PESETAS EL METRO  
en la casa

**Manolo Cardona**

---

**CASA MURILLO** FUNDADA EN 1869  
Nuevas colecciones de papeles pintados  
Para decorar habitaciones  
Fabricación inglesa, belga y nacional  
Grandes existencias

PI Y MARGALL, 26 TELEFONO N.º 22

---

**UNDERWOOD N.º 6**  
Se han recibido los nuevos modelos de esta acreditada marca, son una maravilla.

UNDERWOOD silenciosa para oficina.  
UNDERWOOD portátil con tabulador  
UNDERWOOD portátil silenciosa, etcétera.

J. SIREROL. Bastión, 19. - MAHON  
MECÁNICO DE LA UNDERWOOD

**L'ABELLE**  
COMPANIA DE SEGUROS  
ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS  
Agente general en Menorca:

**RAMON BUSTAMANTE, calle Di y Margall, 11**

---

LAVADOS EN SECO  
Tintorería Gallard de Barcelona  
Se admiten encargos

---

La Casa de las Medias  
Arravaleta, 25 y 27. - Mahón

---

**LA EQUITATIVA**  
FUNDACION ROSILLO  
SEGUROS SOBRE LA VIDA  
Agente General para Menorca:

**J. SIREROL. Bastión, 19. - MAHON**

biente de tribunales o de un empleado de la agencia de impuestos; se acurrucaba en el diván, con los brazos en cruz sobre las rodillas, con los ojos, que despedían luz negra, quietos. Ahora no le preguntaba nada. Lo esperaba en el balcón; le veía venir con la cabeza baja, con el sombrero hacia atrás, el traje desabrochado, los zapatos polvorientos, arrastrando los pies: iba a abrirle la puerta, y volvían para sentarse en el balcón, callados, con los brazos inertes, hasta muy tarde.

Ahora amaba ella también la soledad de la calle Piliero, el murmullo del mar, el silencio de la noche estrellada, todas aquellas cosas que la permitían fantasear a su gusto. Entonces escuchaba, atenta, el rumor de un paso conocido, bajo sus ventanas, perseverante, que parecía ofrecerle el homenaje de un cortejador fiel en la desventura y le recordaba el lujo en que había vivido, las fiestas espléndidas, el obsequio universal a su belleza.

¿Su belleza! ¿Qué valía? ¿Para qué servía ahora? Para ver siempre a sus pies a un marido que no se atrevía a amarla; tan envilecido estaba. Para estar junto a él, de noche, en la oscuridad del balcón, cuando habría querido estar sola, para oír aquel paso, para ver aquella sombra que paseaba allá, ante la cancela del puerto.

La presencia del marido reclamaba apremiantemente un cuidadoso examen de su situación al pen-

EL MARIDO DE ELENA 127

samiento de ella, el cual se desvanecía tras ilusiones que no se habría confesado a sí misma.

Dios sólo puede saber qué ideas pasaban por la mente de aquel hombre y de aquella mujer, sentados tan cerca uno de otro, en el mismo balcón.

La casa estaba continuamente asediada por acreedores, por gente que venía para cobrar una cuenta de veinte liras y perdía medio día esperando en la escalera. La criada, acreedora de varias mesadas, hacía causa común con ellos: se quedaba un cuarto de hora murmurando en voz baja, sacando el mentón apiadándose de sus lamentaciones; traía sillas a la antecámara para que esperasen cómodamente; iba a llamar a la señora en voz alta, rascándose los codos desnudos con aire ingenuo, para impedirle decir que no estaba en casa.

Elena, entonces, pálida de cólera, tenía que contestar sonriendo, tenía que buscar buenas palabras para aquella gente que le hablaba en voz alta y con el sombrero puesto.

Su marido habría sufrido torturas por evitarle estas escenas. Ya casi no salía; no tenía la cabeza para trabajar; le tocaba esperar tras los cristales si venía algún acreedor. A veces, en las horas en que la calle de Piliero estaba más frecuentada, veía